

Филология: научные исследования

Правильная ссылка на статью:

Богачев Р.Е., Мусаелян Е.Н., Никулина Т.В., Марков А.В. Шлем и его особое место в англосаксонской поэме «Беовульф» // Филология: научные исследования. 2025. № 11. DOI: 10.7256/2454-0749.2025.11.76416 EDN: CUJJDC URL: [https://nbpublish.com/library\\_read\\_article.php?id=76416](https://nbpublish.com/library_read_article.php?id=76416)

## Шлем и его особое место в англосаксонской поэме «Беовульф»

**Богачев Роман Евгеньевич**

ORCID: 0000-0001-7627-8947

кандидат филологических наук

доцент; кафедра иностранных языков; Белгородский государственный национальный исследовательский университет

308017, Россия, Белгородская обл., г. Белгород, ул. Машковцева д.29, кв. 60

✉ [romabog2@gmail.com](mailto:romabog2@gmail.com)



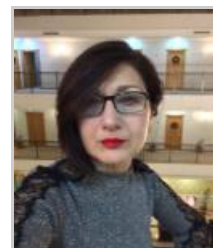
**Мусаелян Елена Николаевна**

кандидат педагогических наук

доцент; кафедра иностранных языков; Белгородский государственный национальный исследовательский университет

308018, Россия, Белгородская обл., г. Белгород, ул. Корочанская, д. 300

✉ [musaelian@bsuedu.ru](mailto:musaelian@bsuedu.ru)



**Никулина Татьяна Викторовна**

ORCID: 0009-0008-0032-1273

кандидат педагогических наук

доцент; кафедра социальной работы; Белгородский государственный национальный исследовательский университет

308009, Россия, Белгородская обл., г. Белгород, ул. Преображенская, д. 786

✉ [tnikulina@bsuedu.ru](mailto:tnikulina@bsuedu.ru)



**Марков Александр Владимирович**

старший преподаватель; кафедра иностранных языков; Белгородский государственный национальный исследовательский университет

308015, Россия, Белгородская обл., г. Белгород, ул. Чапаева, д. 13

✉ [markov@bsuedu.ru](mailto:markov@bsuedu.ru)



[Статья из рубрики "Лингвокультурология"](#)

**DOI:**

10.7256/2454-0749.2025.11.76416

**EDN:**

CUJJDC

**Дата направления статьи в редакцию:**

24-10-2025

**Аннотация:** Настоящее исследование посвящено комплексному лингвокультурологическому анализу полисемии древнеанглийской лексемы *helm* в героическом эпосе «Беовульф». Целью работы является определение всех выявленных случаев употребления корня и анализ их функционирования в поэтическом дискурсе. Лексема *helm* функционирует как стержневой элемент сложной семантической системы, отражающей иерархию покровительства в англосаксонской культуре. Рассматриваются как чисто утилитарные варианты, так и варианты историко-культурного контекста. В работе дифференцируются как кеннинги (метафоры) так и дескриптивные композиты (метонимии), а также рассматривается синтаксическая стабильность формулы *Helm Scyldinga* как институционального титула. Лексикон *Helm* служит структурным инструментом для выражения основной идеи о том, что все земные формы защиты бессильны в сравнении с вечным, божественным покровительством. Методология фокусируется на морфологических вариантах, синтаксическом окружении и непосредственных сочетаемостных связях, с определением маркеров древнеанглийской морфологии для точного определения падежных форм. Научная новизна исследования заключается в комплексном лингвокультурологическом подходе автора к анализу полисемии древнеанглийской лексемы *helm* в поэме «Беовульф». Проведено филологическое различие между кеннингами и дескриптивными композитами. Это различие позволяет точно определить, когда поэт использует *helm* для обозначения сакрального политического статуса, а когда просто для описания снаряжения. Определена синтаксическая стабильность формулы *Helm Scyldinga* (Nom. Sing.), что доказывает её функционирование как фиксированного, институционального титула. Установлена прямая корреляция между лингвистическими описаниями элитного снаряжения (*grímhelmas*) и археологическими находками (например, шлем из Саттон-Ху), что верифицирует высокий социальный и военный статус носителей такого снаряжения в англосаксонской культуре, сопоставляя его с вариантами из поэмы.

**Ключевые слова:**

Беовульф, древнеанглийский язык, Шлем, кеннинг, полисемия, поэтическая формула, аллитерация, лингвокультурология, Англосаксонский, Броня

**Введение**

В одной из прошлых статей мы рассматривали феномен копья в англосаксонской культуре и литературе, в частности мы приводили описание воина в доспехах «*hringed byrne*», где само слово «броня» легко узнаваемо в контексте, поскольку этимология этого слова восходит к готскому и скандинавскому варианту *brunjô*, или *brunnja*. В том же описании встречается и шлем в словосочетании *heapostéara helm*. [\[1\]](#) В данной статье мы рассмотрим лексему «шлем» и как элемент брони, и как элемент культуры.

Поэтическая форма «Беовульфа» глубоко укоренена в устной традиции, что проявляется в широком использовании аллитерационных формул и кеннингов [11:223]. Понимание функции таких терминов требует не только буквального перевода, но и осознания их метафорического потенциала. Для более полного понимания особенностей интерпретации англосаксонской поэзии и необходимости «нормализации» приведем цитату Дж. Толкина: «Древнеанглийский (англосаксонский) язык не слишком сложен, хоть им и пренебрегают многие из тех, кто занимается долгим периодом нашей истории, в течение которого на нем говорили и писали. Но поэтический язык и стиль древнеанглийской поэзии совсем не просты. Ее склад и правила, как и размер, отличаются от современной английской поэзии. [3]

Корень *helm* восходит к прагерманскому \**helmaz*, что означает «покрытие» или «укрытие» [5]. Эта этимологическая основа тесно связана с древнеанглийским глаголом *helan* («скрывать, прятать»). В «Беовульфе» прослеживается характерная для героической поэзии бифуркация значения:

Буквальное значение: Обозначение военного головного убора, шлема.

Метафорическое значение: Обозначение защитника, правителя или убежища (то есть, того, что обеспечивает «укрытие» для людей).

Многослойное употребление *helm* в поэме систематически отражает иерархию покровительства: от высшей божественной силы (*Heofena Helm*), через политическую легитимность (*Helm Scyldinga*), до личной, материальной защиты воина (боевой шлем). Эта двойственность семантики важна для понимания роли лексемы, связывая высшую божественную силу, земную легитимность правителя и личную защиту воина единым корнем.

#### Методология исследования

Материалом для исследования послужили контексты употребления лексемы *helm* (включая его сложные формы и флексии), обнаруженные в древнеанглийском тексте поэмы «Беовульф». Каждое употребление лексемы *helm* было классифицировано по его непосредственной контекстуальной функции. Были определены маркеры древнеанглийской морфологии для точного определения падежных форм (Nom., Acc., Gen., Dat.) и синтаксических связей, что критически важно для анализа словоформ [14]. Проведено различие между кеннингами (метафорические наименования) и дескриптивными композитами (метонимическое обозначение воина по снаряжению). Семантические поля *helm* сопоставлены с данными англосаксонской археологии (Саттон-Ху) и символикой (культ вепря) для установления культурных корреляций.

#### Анализ и результаты

Корень *helm* представлен несколькими формами, что соответствует его принадлежности к парадигме сильных существительных мужского рода. Анализ форм включает:

Именительный падеж единственного числа (Nom. Sing.): *helm* (l. 160, 356, 456, 1321, 1448, 2660, 2778), часто используется как эпитет или субъект действия.

Винительный падеж единственного числа (Acc. Sing.): *helm* (l. 672, 2356, 2728, 2988, 3036), используется в качестве прямого объекта.

Родительный падеж единственного числа (Gen. Sing.): *helmes* (l. 1022), используется для

обозначения принадлежности (*helmes hrof* – «верх шлема»).

Дательный падеж единственного числа (Dat. Sing.): *helme* (l. 287, 1137, 1709), используется для обозначения места («под шлемом») или инструмента.

Дательный падеж множественного числа (Dat. Pl.): *helmum* (l. 3140), используется для описания погребального обряда (*helmum behongen* – «обвешанный шлемами»).

Лексема также участвует в образовании сложных слов, типичных для древнеанглийской поэзии:

*grimhelmas*: Буквальное сложное существительное («свиные шлемы» или «шлемы-маски»).

*Guðhelm*: Поэтическое сложное слово, «боевой шлем».

*helmberend*: «Носитель шлема», метонимический эпитет для воинов.

*heofena helm*: «Защитник Небес», уникальный религиозный кеннинг, относящийся к Богу.

В Таблице 1 представлен перечень вхождений лексемы *helm* и ее производных с указанием филологической функции.

Древнеанглийский вариант	Строка	Категория использования	Функция
<i>heofena helm</i>	181	Теологический кеннинг	Наименование Бога/Покровителя
<i>grímhelmas</i>	334	Материально-культурный	Описание снаряж (элитный статус)
<i>heard under helme</i>	343	Метонимический эпитет	Клише для обознач воина
<i>Hróðgár mæpelode helm Scyldinga:</i>	371	Политический кеннинг	Формальный титул правит
<i>under heregríman Hróðgár geseon</i>	396	Материально-культурный	Описание шлема с маской
<i>heard under helme þæt hé on héoðe gestód</i>	404	Метонимический эпитет	Клише для обознач воина
<i>Hróðgár mæpelode helm Scyldinga:</i>	457	Политический кеннинг	Формальный титул правит
<i>helm of hafelan · sealde his hyrsted sweord</i>	1030	Описательный	Ритуал/Жест снятия шлем
<i>hroden hiltécumbor, helm</i>	1047	Описательный	Перечисление даров/снаряжения

ond byrnan			
ymb þæs helmes hróf héafodbeorge	1149	Описательный	Детализация констру шлема
scúrheard sceþðan þonne scyldfreca	1536	Описательный	Качество/Сверхъестестве защита
heaþostéapa helm hringed byrne	1553	Описательный	Описание снаряжения
hafen handa fæst · helm ne gemunde	1656	Описательный	Контекстуальное действи
Hróðgár mapelode helm Scyldinga:	1676	Политический кеннинг	Формальный титул правит
eoferas cnysedan · swylc eorl scolde	2182	Описательный/Символический	Описание декора (вепрь)
ac se hwíta helm hafelan werede	2184	Описательный	Описание качества/функ
hondgemóta · helm oft gescær	2487	Описательный	Описание повреждения/испытания
þonne bið on hreppe under helm drepn	2537	Описательный	Контекстуальное расположение
heaðostéapne helm háre byrnan	2605	Описательный	Описание снаряжения
wongas ond wícstede. Swá Wedra helm	2705	Политический кеннинг	Титул Беовульфа/Защит народа
heard under helme · hiorosercean bær	2755	Метонимический эпитет	Клише для обознач воина
brúnfágne helm hringde byrnan	2850	Описательный	Описание снаряж (цвет/качество)
helmas ond heard sweord. Ðé hé úsic on herge gecéas	2871	Описательный	Перечисление снаряжени
hwate helmberend þeah ðe hláford ús	2999	Дескриптивный Композит	Обозначение воина функции
gesígan æt sæcce · úrum sceal sweord ond helm	3105	Описательный	Перечисление снаряжени
hilde sædne ond his helm onspéon	3189	Описательный/символический	Ритуал/Жест (снятие защ

ac hé him on héafde helm aér gescer	3217	Описательный	Описание повреждения
heard swyrd hilted ond his helm somod	3226	Описательный	Перечисление снаряжения
helmum behongen hildebordum	3254	Описательный	Описание дисплея/вооружения

Критически важным является употребление *helm* в религиозном контексте: *né hie húru heofena helm herian ne cúpon wuldres waldend* (181). Эта строка, появляющаяся в контексте описания языческих обрядов датчан, создает мощный тематический контраст, противопоставляя божественное прибежище земному. Лингвистическая конструкция *Heofena helm* («Шлем Небес») является примером теологического синкретизма. Используя *helm*, исконно германский термин, связанный с защитой, поэт (вероятно, христианский) представил монотеистического Бога как высшего покровителя. Этот «Небесный Защитник» является вечным, абсолютным укрытием, в отличие от ненадежных земных шлемов [9].

Светские кеннинги *helm Scyldinga* и *Wedra helm* функционируют как стандартные эпитеты для обозначения земных правителей, чья основная функция — защита своего народа. *Helm Scyldinga* закреплен за королем Хротгаром и функционирует как метонимический кеннинг, где физическое покрытие (шлем) символизирует социальную функцию защиты народа. Формула проявляет замечательную синтаксическую стабильность: она неизменно появляется в именительном падеже единственного числа и обычно занимает вторую часть стиха (В-стих), следуя за глаголом (*mapelode*). Эта устойчивость подчеркивает, что это фиксированный, институциональный титул [11:67].

*Wedra Helm* — титул Беовульфа, применяемый в контексте его смерти (*Wedra helm* 2705). Применение этого титула в финальной сцене углубляет трагедию, демонстрируя хрупкость и конечность земного *helm* в сравнении с вечным *Heofena Helm*. Кеннинг (Метафора): *Helm Scyldinga* является истинным кеннингом, поскольку Хротгар метафорически является покровителем, а не физическим укрытием [15]. Дискриптивный Композит (Метонимия): Композит *hwate helmberend* (отважные шлемоносцы) просто описывает функцию воина — того, кто носит шлем, используя часть снаряжения для обозначения владельца. Поэт использует эти грамматически схожие, но семантически различные формы для контроля над лексическим значением [6:78]. Когда требуется подчеркнуть сакральный или политический статус, используется *helm* в форме кеннинга.

В своем буквальном значении шлем выступает как важнейший материальный атрибут воина, связанный с богатством и статусом. Упоминания *grímhelmas* (334) и *under heregríman* (396) не являются поэтической абстракцией. Археологические находки, в частности шлем из Саттон-Ху [8], подтверждают существование в VII веке шлемов с детализированными личинами, которые были чрезвычайно редкими и дорогими. Упоминание такого элитного снаряжения мгновенно устанавливает высочайший социальный и военный статус Беовульфа и его спутников [16]. Маска (*grím*) также придавала шлему психологическую функцию, делая воина устрашающим.

Один из наиболее значимых символических аспектов связан с упоминанием вепря на шлеме: *eoferas cnysedan* (2182). Символика вепря (*boar-shapes*) обозначала мужество и, что наиболее важно, магическую защиту [7:414]. В тексте прямо говорится, что шлем Беовульфа, украшенный вепрями, «сопротивлялся каждому мечу». Это демонстрирует сложный культурный компромисс, при котором материальные, языческие талисманы функционируют как защита, действуя параллельно божественному покровительству. Нарратив поэмы неоднократно подчеркивает тщетность материальной защиты перед лицом судьбы (*wyrd*) [4]. Беовульф символически снимает свой шлем (*helm of hafelan* 1030) перед битвой с Гренделем, полагаясь на личную силу. Этот жест может символизировать признание того, что физический шлем будет неэффективен в смертельной схватке. Кульминация темы достигается в битве с Драконом, где шлем (*Guðhelm toglað*, 2487) не выдерживает удара. В финальной сцене шлемы укладываются на погребальный костер (*helmum behongen*, 3254), становясь не символом защиты, а жертвой и подчеркивая преходящую суть земной славы [12:286]. Финальный ритуальный акт — снятие шлема в конце жизни Беовульфа (*his helm onspéon*, 3189) — символизирует снятие бремени защиты и отказ от роли *Wedra Helm* перед лицом смерти.

Высокая частотность лексемы *helm* объясняется не только ее семантической важностью, но и ее полезностью в рамках аллитерационного стиха [13]. Корень *helm* с начальным 'h' оказался крайне удобным лексическим центром, поскольку легко сочетается с другими высокочастотными героическими словами, начинающимися с 'h' (*hond*, *heard*, *hring*, *herian*). Например, в строке *ac se hwita helm hafelan werede* (2184) *hwita*, *helm* и *hafelan* аллитерируют, обеспечивая метрическую связность [2]. Корень *helm* также сохраняет свое первоначальное значение «укрытие» или «скрытое место». Это буквальное использование семантики «покрытия» отражено в угрозе Беовульфу: *no he on helm losað* (538), где *helm* используется в значении «укрытие». Глагол *oferhelmian* («покрывать, затенять») в форме *wæter oferhelmað* (1364) также подчеркивает это значение.

#### Выводы.

Перевод полисемичной лексемы *helm*, особенно в контексте кеннингов, представляет собой значительную филологическую проблему, поскольку невозможно сохранить двойную семантическую нагрузку (буквальный шлем и метафорический покровитель) в одном слове. При переводе теологического кеннинга *Neofena helm* («Шлем Небес») переводчик сталкивается с необходимостью выбора: Функциональный перевод (например, «Владыка Небес») передает смысл покровительства, но полностью теряет буквальную связь с физическим *helm*, искажая оригинальную метафору поэта. Академическая калька (например, «Шлем Небес») сохраняет метафорическую связь, но может показаться неясной современному читателю. Академический перевод, использующий двойной вариант («Шлем/Покровитель небес»), является лучшим компромиссом для научного дискурса, так как он сохраняет двусмысленность и напоминает о буквальном происхождении метафоры. Сложности также возникают при переводе описательных композитов (*Heaðostéapa helm*, *Brúnfágne helm*), которые требуют точного лексического воссоздания оттенков, передающих конкретные физические качества и статусность снаряжения. Лексема *helm* в «Беовульфе» является лингвистическим микрокосмом поэмы, которая структурирована вокруг всеобъемлющей темы защиты и покровительства. Ее функция охватывает три иерархических уровня, демонстрируя, как поэт интегрировал древнегерманские героические ценности и языческие символы в христианство. (О религиозном синкретизме мы писали в наших предыдущих работах)



- Теологическая роль: (*Heofena Helm*) устанавливает абсолютный, вечный стандарт защиты, в сравнении с которым оценивается вся земная героика.
- Политическая роль: Кеннинги (*Helm Scyldinga, Wedra Helm*) определяют роль монарха как защитника, при этом подчеркивая, что даже идеальный земной защитник не способен избежать трагической судьбы.
- Материальная роль: Описания шлемов (*grímhelmas*) и их символика определяют героический статус и демонстрируют, что материальные артефакты, несмотря на их статус и даже магические свойства, являются лишь временным средством защиты.

Двойственность корня *helm* — контраст между физической и духовной защитой — является важной для понимания тематики поэмы. Использование лексемы *helm* в описании погребального костра символически завершает этот цикл, подчеркивая границы смертной власти и могущества, одновременно показывая необходимость обращения к вечному, божественному покровительству.

## Библиография

1. Богачев Р. Е., Прокопенко Ю. А., Гарагуля С. И., Федюнина И. Э. Сага о копье в англосаксонской поэме "Беовульф" // Казанская наука. 2025. № 4. С. 826. – Казань: Издательство Рашин Сайнс, 2025.
2. Лорд А. Б. Сказитель: Пер. с англ. и коммент. Ю. А. Клейнера и Г. А. Левинтона. – М.: Восточная литература РАН, 1994. – 368 с.
3. Толкин Дж. Р. Р. Чудовища и критики и другие статьи: перев. с англ.; под ред. Кристофера Толкина. – М.: Elsewhere, 2006. – 300 с.
4. Benson L. D. The Literary Character of Anglo-Saxon Narrative Poetry // *Speculum*. 1953. Vol. 28. P. 446-467.
5. Bosworth J., Toller T. N. An Anglo-Saxon Dictionary. – Oxford: Oxford University Press, 1898.
6. Brodeur A. G. The Art of Beowulf. – Berkeley: University of California Press, 1959.
7. Clark G. Beowulf's Armor // *ELH*. 1965. Vol. 32. No. 4. P. 409-441.
8. Cramp R. Beowulf and Archaeology // *Medieval Archaeology*. 1957. Vol. 1. P. 57-77.
9. Gardner J. The Construction of Christian Poetry in Old English. – Carbondale: Southern Illinois University Press, 1975.
10. Klaeber F., ed. Beowulf and the Fight at Finnsburg. 3rd ed. – Boston: D.C. Heath, 1950.
11. Robinson F. C. Beowulf and the Appositive Style. – Knoxville: University of Tennessee Press, 1985.
12. Shippey T. A. Beowulf: The Critical Heritage. – London: Routledge, 1998.
13. Stanley E. G. The Old English Poetic Diction // *The Beowulf Poet: A Collection of Critical Essays* / ed. by D. K. Fry. – Englewood Cliffs, NJ: Prentice-Hall, 1968. P. 70-98.
14. An Anglo-Saxon Dictionary – The Linguistics Research Center. Дата последнего обращения: 26 октября 2025. URL: <https://lrc.la.utexas.edu/books/asd/dict-H>
15. BeowulfTranslations.net: Kennings. Дата последнего обращения: 26 октября 2025. URL: <http://www.paddletrips.net/beowulf/html/kennings.html>
16. The Sutton Hoo helmet – Smarthistory. Дата последнего обращения: 26 октября 2025. URL: <https://smarthistory.org/the-sutton-hoo-helmet/>

## Результаты процедуры рецензирования статьи

Рецензия выполнена специалистами [Национального Института Научного](#)



[Рецензирования](#) по заказу ООО "НБ-Медиа".

В связи с политикой двойного слепого рецензирования личность рецензента не раскрывается.

Со списком рецензентов можно ознакомиться [здесь](#).

Статья «Шлем и его особое место в англосаксонской поэме «Беовульф»» представляет собой глубокое самостоятельное исследование.

Объектом исследования в данной статье является лексема «шлем» (*helm*) и ее дериватов. Предметом рассмотрения являются функциональные особенности данной лексемы и ее кеннингов, а также специфика ее перевода на русский язык.

Количество исследований, посвященных фундаментальному произведению англосаксонской литературы «Беовульф» в настоящий момент невелико, что связано как с огромным количеством существующих работ по данной тематике, и также со сложностью самого объекта исследования. Тем более ценной является эта научная работа, поскольку автору удалось найти новую грань объекта для анализа.

Актуальность работы не вызывает сомнений и обусловлена рядом факторов. Во-первых, «Беовульф» является древнейшим памятником англосаксонской литературы, заложившей основы всей английской литературы. Во-вторых, язык этого произведения – древнеанглийский. Он сохранил богатую систему аллитераций и своеобразных поэтических метафор кеннингов. Неоспоримой является ценность данного произведения для культуры как англоязычных стран, так и всего человечества поскольку в нем отражено уникальное представление о языке, мировоззрении, ценностях, верованиях той исторической эпохи.

Научная новизна рецензируемой работы заключается в выборе объекта исследования. Ранее не проводилось комплексных исследований лексемы «шлем» включающих детальный анализ этимологии, функциональной специфики, дериватов, а также особенностей перевода. Новым является также применение комплексного исследовательского подхода.

Методология исследования сочетает как собственно лингвистические методы и методики (этимологический анализ, контекстуальный анализ, компонентный анализ) так и общеполитические и общенаучные методы сравнения и анализа. Автор умело использует также археологические и культурологические данные. Все это позволяет ему раскрыть многослойный характер лексемы «*helm*» как лингвистического, культурного и идеологического явления в англосаксонской героической поэзии.

Структура работы соответствует требованиям, предъявляемым к научным статьям подобного рода. Статья написана хорошим научным языком; выводы автора логичны и подкреплены убедительной аргументацией.

Особого внимания заслуживает содержательная часть исследования. Автор комплексно исследует многослойную семантику лексемы *helm*, начиная с ее этимологии, морфологического и деривационного потенциала. Далее он анализирует семантическую специфику лексемы и контексты ее употребления, что позволяет прийти к выводу о многослойном употреблении *helm* в поэме, систематически отражающем иерархию покровительства. Далее он определяет, что данная лексема функционирует на трёх взаимосвязанных уровнях теологическом политическом и материальном. Трудно поспорить с автором, что двойственность корня *helm* — контраст между физической и духовной защитой — является важной для понимания тематики поэмы.

Отдельного внимания заслуживают также выводы о специфике перевода лексемы «шлем» на русский язык. Автор справедливо отмечает, что перевод полисемичной лексемы *helm*, особенно в контексте кеннингов, представляет собой значительную филологическую проблему и предлагает использовать академический перевод («Шлем/Покровитель небес») в качестве компромисса для научного дискурса, так как он

*сохраняет двусмысленность и напоминает о буквальном происхождении метафоры.*

*В совокупности статья предлагает убедительную, многогранную реконструкцию семантического поля *helm* и убедительно доказывает, что эта лексема является не просто элементом вооружения, а ключевым концептом всей поэмы, отражающим её центральную тему — иерархию и пределы защиты в мире, управляемом *wurd* (судьбой).*

*Библиография отличается внушительным объёмом и составляет 16 источников.*

*Данная статья может быть интересна специалистам различных областей языкознания, в частности истории языка, истории английской литературы, лингвистам, культурологам, а также широкому кругу специалистов, интересующихся английским языком и культурой.*